

ΟΔΗΓΟΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ - ÎNDREPTAR DE SPOVEDANIE

ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΗ - SPOVEDANIA

Θέλω να εξομολογηθώ.

Thelo na exomologhitho.

Vreau să mă spovedesc.

Θα εξομολογηθώ; Θα εξομολογήσετε;

Tha exomologhithite? Ta exomologhisete?

Veți spovedi?

Εξομολογούμαι μπροστά στον Θεό αυτές τις αμαρτίες που έκανα.

1. - *Exomologume brosta ston Theo aftes tis amarties pu ekana.*

Mărturisesc înaintea lui Dumnezeu aceste păcate pe care le-am făcut.

Δεν αγαπάω τόν Θεόν μου εξ όλης της ψυχής μου, εξ όλης της διανοίας μου και εξ όλης της καρδιάς μου, και τον πλησίον μου ως έαυτον.

2. - *Den agapao ton Theon mu ex olis tis psihis mu, ex olis tis dianias mu, ke ex olis tis kardias mu, ke ton plision mu os eafton.*

Nu iubesc pe Dumnezeul meu din tot sufletul meu, din tot cugetul meu și din toată inima mea și pe aproapele meu ca pe mine însumi.

Δεν ευχαρίστησα τόν Θεό όπως έπρεπε. Δεν έκανα προσευχή για να ευχαριστήσω τόν Θεό που μέ έχει καλά.

3. - *Den efaristisa ton Theo opos eprepe. Den ekana prosefhi ia va efaristiso ton Theo pu me ehi kala.*

Nu am mulțumit lui Dumnezeu după cuviință. Nu am făcut rugăciune de mulțumire lui Dumnezeu pentru toate binefacerile.

Ξέρω ότι είμαι πλανεμένος αλλά δέν έκανα προσπάθεια να διορθωθώ.

4. - *Xero oti ime planemenos ala den ekana prospathia na diorthotho.*

Știu că sunt înșelat, dar nu am căutat să mă îndrept.

Έμουν πονηρός.

5. - *Imun poniros.*

Am fost viclean.

Δικαιώνω τον εαυτό μου, είμαι ένοχος, ενώ χρειάζεται να είμαι ειλικρινής και να μετανοήσω.

- *Dikeono ton eafto mu, ime enohos, eno hriazete na ime ilikrinis ke na metnoiso.*

Mă îndreptățesc pe mine însumi, învinovățesc, când trebuiește să fiu sincer și să mă pocăiesc.

Έμουν καταδότης.

- *Imun catadotis.*

Am fost pârător.

Είπα ψέμματα.

6. - *Ipa psemata.*

Am spus minciuni.

Είχα υποψία (υποψίες).

- *Iha ipopsia (ipopsies).*

Am bănuit (am avut bănuieli).

Λόγω ραθυμίας ανέβαλα για μετέπειτα την εξομολόγηση.

7. - Logo rathimias anevala ia metepita tin exomologhisi.

Am amânat a mă pocăi, a mă spovedi.

Δεν είχα μετάνοια όπως έπρεπε.

8. - Den iha metania opos eprepe.

Nu m-am pocăit cum se cuvine.

Δεν εξομολογήθηκα όπως έπρεπε.

9. - Den exomologhithika opos eprepe.

Nu m-am spovedit cum se cuvine.

Δεν ήμουνα ειλικρινής στην εξομολόγηση.

- Den imuna ilikrinis stin exomologhisi.

Nu am fost sincer în mărturisire.

Κοινώνησα αναξίως.

10. - Chinonisa anaxios.

M-am împărtășit cu nevrednicie.

Αμαρτανώ πάντοτε και στεναχωρώ τον Θεόν με γνώση και με άγνια.

11. - Amartano pandote ke stenahoro ton Theon me gnosi ke me agnia.

Păcătuiesc pururea și supăr pe Dumnezeu cu știință și cu neștiință.

Στα (Στ') αλήθεια δεν έπιθυμώ την σοτηρία μου όπως πρέπει και δεν δόξασα το Θεό όπως πρέπει, παρά ενδιαδερόμουν για την ανάπαυση και την καλοπέρασή μου.

- St alithia den epithimo tin sotoria mu opos prepi ke den doxasa to Theo opos prepi, para endiaderomun ia tin anapavsi ke tin kaloperasi mu.

În adevăr nu am dorit mântuirea mea și nu am slăvit pe Dumnezeu, mai mult am căutat odihna și să-mi fie bine mie.

Δεν έκανα αυτό που με οφελεί, αλλά έκανα το θέλημά μου.

- Den ekana afto pu me ofeli, ala ekana to thelima mu.

Nu am făcut ce mă folosește, ci am făcut voia mea.

Δικαιολογώ τον εαυτό μου, λέγοντας ότι δεν μπορώ, δεν έχω την δυνατότητα να πράξω αυτό που μου ζητάει ο Θεός.

- Dicheologo ton eafto mu, legondas oti den boro, den eho tin dinatotita na praxo afto pu mu zitai o Theos.

M-am îndreptățit pe mine însumi, spunând că nu pot, nu am putere să lucrez ce-mi cere Dumnezeu.

Ειλικρικά, δεν προσπαθώ με όλη την καρδιά μου να σωθώ.

- Ilikrika, den prospatho me oli tin kardia mu na sotho.

Sincer, nu am căutat cu toată inima mântuirea.

Δεν ενδιαφέρθηκα και δεν μερίμνησα για τις αμαρτίες μου, αλλά ενδιαφέρομαι και μεριμνώ για τις αμαρτίες του αδελφού μου.

- Den endiaferthika ke den merimnisa ia tis amarties mu, ala endiaferome ke merimno ia tis amarties tu adelfu mu.

Nu am căutat și nu m-am îngrijit pentru (să îmi văd) păcatele mele, ci am căutat și m-am îngrijit pentru (să văd) păcatele aproapelui meu.

Διδάσκω τους άλλους, ενώ δεν έχω φόβο Θεού.

- Didasko tus alus, eno den eho fovo Theu.

Învăț pe alții, pe când eu nu am frica lui Dumnezeu.

Μαθαίνω τους άλλους να έχουν αγάπη ώστε να έχω εγώ ωφέλεια. Όμως εγώ δεν εφαρμόζω αυτά που διδάσκω.

- Matheno tus alus na ehun agapi oste na eho ego ofelia. Omos ego den efarmozo afta pu didasco.

Învăț pe alții să aibă dragoste însă să am eu folos. Eu însă nu fac ceea ce învăț.

Ζητάω να έχουν οι άλλοι αγάπη, ταπείνωση, να με βοηθούν ενώ εγώ δεν δίνω στους άλλους.

- Zitao na ehun ali agapi, tapinosi, na me voithun eno ego den dino stus alus.

Cer să aibă alții dragoste, smerenie, să mă ajute, însă (pe când) eu nu ofer altora acestea.

Είμαι αδύνατος στην πίστη. Είμαι ανελικρινής. Είμαι αμφίβολος. Είμαι ακατάστατος. Είμαι αναίσθητος.

12. - Ime adinatos stin pisti. Ime anilikrinis. Ime amfivolos. Ime akatastatos. Ime anesthitos.

Sunt slab în credință. Sunt nesincer (duplicitar). Sunt îndoielnic. Sunt nestatornic. Sunt nesimțit.

Είχα σκέψεις (λογισμούς) αμφιβολίας, απελπισίας.

- Iha skepsis (loghismus) amfivoliias, apelpisias.

Am avut gânduri de îndoială, de deznădejde.

Διάβασα αιρετικά βιβλία και ήμουνα σύμφωνος με αυτά.

- Diabasa eretica vivlia ke imuna simfonos me afta.

Am citit cărți eretice și am fost de acord cu ele.

Δεν είχα φόβο Θεού.

13. - Den iha fovo Theu.

Nu am avut frica lui Dumnezeu.

Είμαι αμελής και αμαρτανώ με άγνοια και λησμονιά.

- Ime amelis ke amartano me agnia ke lismonia.

Sunt nepăsător și păcătuiesc cu neștiința și uitarea.

Από την αμελία μου δεν προσέχω την αμαρτωλότητά μου.

- Apo tin amelia mu den proseho tin amartolotita mu.

Din nepăsarea mea nu conștientizez păcătoșenia mea.

Είμαι φιλαυτος.

14. - Ime filaftos.

Sunt iubitor de sine.

Είμαι κενόδοξος.

15. - Ime chenodoxos.

Sunt iubitor de slavă deșartă.

Είμαι υπερήφανος.

16. - Ime iperifanos.

Sunt mândru.

Δεν τίμησα όπως πρέπει τους άλλους.

- Den timisa opos prepi tus alus.

Nu am dat cinstea cuvenită celorlalți.

Δεν είχα χαρά για τις πνευματικές επιτυχίες του πλησίον μου.

- Den iha hara ia tis pnevmatiches epitihies tu plision mu.

Nu m-am bucurat pentru realizările duhovnicești ale aproapelui meu.

Στεναχωρήθηκα όταν κάποιος δεν με βοήθησε. Στεναχωρήθηκα όταν κάποιος μου απέδειξε ότι φταίω. Δεν ευχαρίστησα τον Θεό για τις ευκαιρίες αυτές που μου έδωσε και δεν ήμουν ευγνώμων.

- Stenahorithika otan kapios den me voithise. Stenahorithika otan kapios mu apedixe oti fteo. Den efharistisa ton Theo ia tis efcheries aftes pu mu edose ke den imun evgnomon.

M-am supărat când cineva nu m-a ajutat. M-am supărat când cineva mi-a arătat că greșesc. Nu am mulțumit lui Dumnezeu pentru aceste vremi bune ce mi le-a rânduit și nu am avut buna cunoștință.

Κοροΐδεψα τους άλλους και αυτούς επίσης μου που με βοηθήσανε. Όταν θελήσανε να με βοηθήσουνε υποδεικνύοντάς μου κάτι εγώ τους απόθησα και τους περιφρόνησα μιλώντας τους ειρωνικά. Κάποιος με βοήθησε και εγώ όταν ακούσα να τον κακολογούνε συμφώνησα και περιγέλασα.

- Koroidepsa tus alus ke aftus eptis mu pu me voithisane. Otan thelisane na me voithisune ipodikniondas mu kati ego tus apothisa ke tus perifronisa milondas tus ironika. Kapios me voithise ke ego otan akusa na ton kakologune simfonisa ke perighelasa.

Am batjocorit pe cel dimpreună cu mine care a vrut să mă ajute. Când a vrut să mă ajute, sfātuindu-mă ceva, eu l-am disprețuit, nu am luat aminte la cuvântul lui și i-am vorbit batjocoritor. Cineva m-a ajutat și eu când am auzit că e vorbit de rău m-am unit cu aceia și am răs de el.

Μέ διακατέχει πνεύμα αργίας,

17. - Me diakatehi pnevma arghias,

Mă stăpânesc duhul nelucrări (lenea),

περιεργίας,

18. - perierghias,

grija de multe,

φιλαργίας,

19. - filarhias,

iubirea de stăpânire,

αργολογίας,

20. - argologhias,

grăirea în deșert (nefolositoare vorbire).

λύπης,

21. lipis,

întristarea,

ακηδίας,

22. - achidias,

achidia (plictiseala),

γαστριμαργίας. Ήθελα καλό φαγητό, μού αρέσα τό καλό φαγητό.

23. - gastrimarghia. Ithela kalo faghito, mu aresa to kalo faghito.

lăcomia pântecelui. Vreau, poftesc mâncare bună.

Φθόνου.

24. - Fthonu.

Invidiez.

Ζήλεψα τον αδελφό μου που είναι πιο καλός από μένα και δουλεύει καλύτερα.

- Zilepsa ton adelfo mu pu ine pio kalos apo mena ke dulevi kalitera.

Am invidiat pe fratele meu care este mai bun decât mine și face lucrare mai bună.

Είμαι υποκριτής.

25. - Ime ipokritis.

Sunt fățarnic.

Είμαι ανελεήμων.

26. - Ime aneleimon.

Sunt nemilostiv.

Δεν είμαι προσεκτικός, δεν με ενδιαφέρουν οι άλλοι.

- Den ime prosektikos, den me endiaferun i ali.

Nu sunt atent, nu mă interesează alții.

Είμαι πολύ κακός.

- Ime poli kakos.

Sunt foarte rău.

Βοήθησα τους άλλους να κάνουν αμαρτίες. Ήμουν αίτιος στό νά αμαρτήσουν οί άλλοι.

- Voitisa tus alus na kanun amarties. Imun etios sto na amartisun i ali.

Am ajutat pe alții să facă păcate. Am fost pricinuitoar să păcătuiască alții.

Είμε θρασύς και μιλώ αυθόρμητα. Φέρνομαι, μιλώ με τόλμη.

27. - Ime thrsis ke milo afhormita. Fernome, milo me tolmi.

Sunt îndrăzneț și vorbesc cu îndrăzneală. Mă port, vorbesc cu îndrăzneală.

Είχα υψηλή ιδέα για τον εαυτόν μου. Είχα εμπιστοσύνη στον εαυτό μου, εμπιστοσύνη στις δυνάμεις μου, στό μυαλό μου, στους λογισμούς μου, στην ανοησία μου.

28. - Iha ipsili idea ia ton eafton mu. Iha embistosini ston eafto mu, embistosini stis dinamis mu, sto mialo mu, stus loghismus mu, stin anoisia mu.

M-am înălțat cu mintea (am avut idei înalte despre mine însumi). M-am încrezut în mine însumi. Mă încred în puterea mea, mintea mea, gândurile mele, neînțelegera mea.

Είχα διάφορους κακούς λογισμούς. Είχα λογισμούς απιστίας, βλασφημίας, μνησικαχίας.

29. - Iha diaforus kakus loghismus. Iha loghismus apistias, vlasfimias, mnisikachias.

Am avut diferite gânduri rele. Am avut gânduri de necredință, de blasfemie, de ținere minte de rău.

Δεν είπα την ευχή και δεν είχα νήψη νοός όπως χρειάζεται .

30. - Den ipa tin efhi ke den iha nipsi nos opos hriazete.

Nu am zis rugăciunea și nu am avut trezvia minți cum trebuiește.

Αμάρτησα διά τής φαντασίας και τής σκέψεως μου.

31. - Amartisa dia tis fandasias ke tis schepseos mu.

Am păcătuit cu imaginația și aducerea aminte.

Ήμουν οκνηρός, είμαι τεμπέλης.

31. - Imun okniros, ime tembelis.

Am fost leneș, sunt trândav.

Δεν έκανα τον κανόνα μου. Αμέλησα να σηκωθώ νωρίς ώστε να κάνω το κανόνα μου.

32. - Den ekana ton kanona mu. Amelisa na sikotho noris oste na kano to kanona mu.

Nu mi-am făcut canonul. M-am lenevit a mă scula degrab pentru a-mi face canonul.

Δεν έκανα τον κανόνα μου όπως πρέπει, έκανα τον κανόνα μου χωρίς προσοχή και μηχανικά. Δεν έκανα τον κανόνα μου όπως έπρεπε και τόν έκανα άλλη ημέρα.

33. - Den ekana ton kanona mu opos prepri, ekana ton kanona mu horis prosohi ke mihanika. Den ekana ton kanona mu opos eprepe ke ton ekana ali imera.

Nu mi-am făcut canonul cum se cuvine, mi-am făcut canonul fără atenție și mecanic. Nu mi-am făcut canonul cum se cuvenea, ci l-am făcut în altă zi.

Δεν έκανα τίς μικρές και τίς μεγάλες μετάνοιες όπως χρειάζεται.

34. - Den ecana tis mikres ke tis megales metanies opos hriazete.

Nu am făcut micile și marile metanii cum trebuiește.

Δεν ήρθα στην ώρα της ακολουθίας, άργησα, και έφυγα από την εκκλησία πριν να τελειώσει η ακολουθία.

35. - Den irta stin ora tis akoluthias, arghisa, ke efiga apo tin eklisia prin na teliosi i akoluthia.

Nu am venit de la începutul slujbei, am întârziat, și am plecat din biserică mai înainte de a se termina slujba.

Δεν ήμουν προσεκτικός στην ακολουθία, μίλησα.

- Den imun proseptikos stin akoluthia, milisa.

Nu am fost atent la slujbă, am vorbit.

Νύσταξα την ώρα της ακολουθίας στην εκκλησία.

36. - Nistaxa tin ora tis akoluthias stin eklisia.

Am dormitat în timpul slujbei în biserică.

Δεν καταλαβαίνω την ακολουθία στην εκκλησία και είχα λογισμούς να φύγω να κάνω προσευχή μόνος μου.

- Den katalaveno tin akoluthia stin eklisia ke iha loghismus na figo na kano prosefhi monos mu.

Nu înțeleg slujba în biserică și am avut gând să plec să fac rugăciunea singur.

Κοιμήθηκα πολύ, παραπάνω από εξί ώρες του εικοσιτετραώρου.

37. - Kimithika poli, parapano apo exi ores tu ikositetraoru.

Am dormit mult, mai mult de șase ore în douăzeci și patru de ore.

Πίστευα στα όνειρα.

38. - Pisteva sta onira.

Am crezut în vise.

Είχα άσχημα όνειρα.

39. - Iha ashima onira.

Am avut vise urâte.

Έπαθα ρεύση στον ύπνο, αμέλησα να σηκωθώ νωρίς ώστε να κάνω το κανόνα μου.

40. - Epata refsî ston ipno, amelisa na sikotho noris oste na kano to kanona mu.

Am avut necurăție în somn, m-am lenevit a mă scula degrab pentru a-mi face canonul.

Δεν νύστεψα όπως έπρεπε.

41. - Den nistepsa opos eprepe.

Nu am postit cum se cuvine.

Δεν είχα εγκράτεια (από) σ' όλα όπως έπρεπε.

42. - Den iha engratia (apo) s ola opos eprepe.

Nu m-am înfrânat de la toate cum se cuvenea.

Έφαγα και ήπια πολύ, ήπια πολύ κρασί, έφαγα και ήπια πριν και μετά την τράπεζα.

- Efaga ke ipia poli, ipia poli kراسi, efaga ke ipia prin ke meta tin trapeza.

Am mâncat și băut mult, am băut mult vin, am mâncat și băut înainte și după masă.

Έκανα λαθροφαγία και λαθροποσία.

- Ekana lathrofaghia ke lathroposia.

Am mâncat pe ascuns, fără binecuvântare.

Έφαγα (στο χελί) άλλο φαγητό που δεν ήτανε στην τράπεζα.

- *Efaga (sto cheli) alo faghito pu den itane stin trapeza.*

Am mâncat (în chilie) altă mâncare care nu a fost în trapeză.

Δεν έκανα υπακοή, σέ σάς, και σέ άλλους πατέρες, δικαιολογήθηκα αντι να ζητήσω συγνώμη.

43. - *Den ekana ipakoi, se sas, ke se alus pateres, dicheologhithika andi na zitiso signomi.*

Nu am făcut ascultare, de sfinția voastră, și de alți părinți, am răspuns împotriva în loc să-mi cer iertare.

Δεν έκανα το διακόνημα μου όπως πρέπει. Δεν πρόσεξα όσο έπρεπε και χύθηκε λίγο ο αγιασμός και έπεσαν κάτω ψύχουλα από τό αντίδωρο.

44. - *Den ekana to diakonima mu opos prepri. Den prosexa oso eprepe ke hithike ligo o aghiasmos ke epesan kato psihula apo to andidoro.*

Nu am făcut slujirea mea cum se cuvine. Nu am fost atent cum se cuvine și am dat agheasmă pe jos și firmituri de anafură.

Δεν έκανα υπακοή με αγάπη και ειλικρίνεια καρδιάς.

45. - *Den ekana ipakoi me agapi ke ilikrinia kardias.*

Nu am făcut ascultare cu dragoste și inimă sinceră.

Γκρίνιαξα, γκρίνιαξα στο διακόνημα.

46. - *Griniaxa, griniaxa sto diakonima.*

Am cârtit, am cârtit la slujire.

Σκανδάλισα τους άλλους αδελφούς με τις πράξεις μου, και εγώ σκανδαλίστηκα.

47. - *Skandalisa tus alus, tus adelfus me tis praxis mu, ke ego skandalistika.*

Am smintit pe altii frații cu faptele mele, și eu m-am smintit.

Άκουσα, είδα, διάβασα κακές πράξεις και σκανδαλίστηκα.

- *Akusa, ida, diavasa kakes praxis ke skandalistika.*

Am auzit, am văzut, am citit rele lucruri și m-am smintit.

Πήρα ορισμένα πράγματα πού χρειαζόμουν από τό αρχονταρίκι, κουζίνα, οικονομίο, εκκλησία, παρεκκλήσια, αποθήκη, κάβια ... χωρίς ευλογία.

48. - *Pira orismena pragmata pu hriazomun apo arhondariki, kuzina, ikonomio, eklisia, pareklisia, apothiki, kavia ... horis evloghia.*

Am luat unele lucruri care mi-au trebuit de la arhondaric, bucătărie, iconomie, biserică, paraclis, magazie, cavie ... fără binecuvântare.

Επαίνεσα τόν εαυτό μου.

49. - *Epenesa ton eafto mu.*

M-am lăudat pe mine însumi.

Αργολόγησα, και είπα λόγια άπρεπα.

50. - *Argologhisa, ke ipa loghia aprepa.*

Am vorbit mult, deșertăciunii și am spus cuvinte necuviincioase, nepotrivite.

Δεν είχα ταπεινώση.

51. - *Den iha tapinosi.*

Nu am avut smerenie.

Δεν είχα ύπομονή. Δεν υπομένω με ταπεινώση όταν μέ συκοφαντούν, ή μέ ελέγχουν.

52. - *Den iha ipomoni. Den ipomeno me tapinosi otan me sikofandun, i me elegun.*

Nu am avut răbdare. Nu rabd cu smerenie dacă mă clevetește, ori mă ceartă, sfătuieste.

Δεν έκοψα το θέλημά μου, έκανα το θέλημά μου.

53. - *Den ekopsa to thelima mu, ekana to thelima mu.*

Nu mi-am tăiat voia, am făcut voia mea.

Θύμωσα.

54. - Thimosa.

M-am mâniat.

Οργίστηκα, κατιγόρισα, και από τόν θυμό ήθελα να κτυπήσω και νά καταραστώ τόν αδελφό μου.

55. - Orghistika, katigorisa, ke apo ton thimo ithela na ktipiso ke na katarasto ton adelfo mu.

M-am aprins de mânie, am ocărât, și din mânie am vrut să lovesc și să blestem pe fratele meu.

Μάλωσα.

56. - Malosa.

Am certat.

Αποπήρα.

57. - Apopira.

Am muștrat.

Έκρινα. Έκρινα ιερείς, γεροντές.

58. - Ekrina. Ekrina ieris, gherondes.

Am judecat. Am judecat preoți, stareți.

Βρίσκω γρήγορα τα λάθη, τις πλάνες και τις αμαρτίες των άλλων και δεν βλέπω τόν εαυτό μου.

- Vrisko grigora ta lathi, tis planes ke tis amarties ton alon ke den vlepo ton eafto mu.

Găsesc repede, greșeli, înșelări și păcatele altora și nu mă văd pe mine însumi.

Κατέκρινα.

59. - Katekrina.

Am osândit.

Συκοφάντησα, κακολόγησα τους άλλους.

60. - Sikofandisa, kakologisa tus alus.

Am clevetit, am vorbit rău de altul.

Όταν άκουσα τούς άλλους νά τά βάζουν μέ τόν Θεό, ή μέ τόν πλησίον τους, δέν τούς διόρθωσα και έτσι ήταν σαν νά συμφώνησα μαζί τους.

- Otan akusa tus alus na ta vazun me ton Theo, i me ton plision tus, den tus diorthosa ke eți itan san na simfonisa mazi tus.

Când am auzit pe altul vorbind rău despre Dumnezeu și despre cele dumnezeiești, ori despre aproapele lui, nu l-am îndreptat și m-am făcut părtaș la păcat.

Όταν άκουσα τούς άλλους νά κατηγορούν τόν πλησίον τους, δυστηχώς έπεσα και εγώ στήν κατάκριση.

- Otan akusa tus alus na katigorun ton plision tus distihos epesa ke ego stin katakrisi.

Când am auzit pe altul vorbind de rău pe aproapele lui, am spus și eu ceva rău și am căzut în osândă.

Γέλασα, ασύνετα, κοροϊδευτικά, ειρωνικά, καταφρονιτικά.

61. - Ghelasa, asineta, koroidevtika, ironika, katafronitika.

Am râs, fără de înțelegere, batjocoritor, ironizant, disprețuitor.

Αστειεύτηκα.

62. - Astieftika.

Am glumit.

Είμαι φιλάργυρος.

63. - *Ime filarghiros.*

Sunt iubitor de argint.

Αμάρτησα και με τις πέντε αισθήσεις.

64. - *Amartisa ke me tis pende esthisis.*

Am păcătuit cu cele cinci simțuri.

Είχα σωματικές ορέξεις. Δεν μίσησα την αμαρτία όπως χρειάζεται.

65. - *Iha somatiches orexis. Den misisa tin amartia opos hriazete.*

Am avut pofta trupesti. Nu am urât păcatul cum trebuiește.

Δεν έχω πνευματική παρθεσία και διά της φαντασίας μου είχα πορνικούς λογισμούς και ορέξεις.

66. - *Den eho pneumatiki partenias ke dia tis fandasias mu iha pornikus loghismus ke orexis.*

Nu am duhovniceasca feciorie, am curvit cu imaginația, cu gândul, cu simțirea, pofta.

Δεν έκανα αγώνα, με όλη την δύναμή μου. Τους κακούς λογισμούς, δεν τους έβγαλα έξω από τον μυαλό μου. Έμεινα πολύ καιρό με κακούς λογισμούς, πορνείας, κακίας στο μυαλό μου.

- *Den ekana agona me oli tin dinami mu. Tus kakus loghismus, den tus evgala exo apo ton mialo mu. Emina poli chero me kakus loghismus, pornias, kakias sto mialo mu.*

Nu m-am nevoit, cu toată puterea mea. Gândurile rele nu le-am scos afară din mintea mea. Am rămas multă vreme cu gândurile rele, de curvie, de răutate în mintea mea.

Αυτές και άλλες αμαρτίες έκανα που δεν θυμάμαι τώρα. Για όλες αυτές, με λύπη, ζητάω από τον Θεό να με συγχωρήσει.

- *Aftes ke ales amartias ekana pu den thimame tora. Ia oles aftes, me lipi, zitao apo ton Theo na me singhorisi.*

Acestea și alte păcate de care nu îmi aduc aminte am făcut. Pentru toate acestea, cu căință, cer de la Dumnezeu să mă ierte.

Θέλω να μου δώσετε έναν κανόνα.

Thelo na mu dosete enan kanona.

Vreau să-mi dați un canon.

Θα προσπαθήσω με την βοήθεια του Θεού, με την βοήθεια της Παναγίας και με την βοήθεια των Πατέρων και με την ευχή σας Γέροντα να γίνω σωστός μοναχός.

Παρακαλώ να με βοηθήσετε Γέροντα να γίνω καλός μοναχός.

Tha prospathiso me tin voithia tu Theu, me tin voithia tis Panaghias ke me tin voithia ton Pateron ke me tin efhi sas Gheronda na ghino sostos monahos.

Parakalo na me voithisete Gheronda na ghino kalos monahos.

Voi căuta cu ajutorul lui Dumnezeu, cu ajutorul Preasfintei și cu ajutorul Părinților și cu rugăciunile voastre Gheronda să devin adevărat monah.

Vă rog să mă ajutați Gheronda să devin bun monah.